

Médiafelügyeleti Főosztály

Ügyiratszám: MN/53567-7/2013.

Ügyintéző: **személyes adat**

Telefonszám: **Személyes adat**

E-mail: **személyes adat**

Tárgy: a hallássérültek számára hozzáférhető
műsorszámokra vonatkozó törvényi
rendeletek megsértése

Melléklet: a hatósági ellenőrzés megállapításai

HATÁROZAT

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatala (a továbbiakban: **Hivatal**) a Magyar RTL Televízió Zrt.-vel (1222 Budapest, Nagytétényi út 29., továbbiakban: **Médiaszolgáltató**) szemben hivatalból lefolytatott eljárásában megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július 11-én és 17-én, összesen két alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében **a feliratozott műsorszámok előtt jelezni kell, hogy az érintett műsorszámok az említett formában is elérhetőek a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson**, ezért a Médiaszolgáltatót

80.000,- Ft, azaz nyolcvanezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.

A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július 11-én, 17-én és 23-án, összesen kilenc alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó azon törvényi rendelkezést, amely értelmében **a műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia**, ezért a Médiaszolgáltatót

135.000,- Ft, azaz százharmincötezer forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.

A bírságot a Médiaszolgáltató a határozat közlését követő hét napon belül köteles befizetni a Hivatal Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára. A pénzfizetési kötelezettség késedelmes teljesítése esetén a Médiaszolgáltató késedelmi pótléket köteles fizetni, melynek mértéke minden naptári nap után a felszámítás időpontjában érvényes jegybanki alapkamat kétszeresének 365-öd része.

E határozat ellen a közlésétől számított 15 napon belül a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsához (továbbiakban: Médiatanács) címzett, de a Hivatalnál (1015 Budapest, Ostrom utca 23-25.) benyújtandó, halasztó hatályú fellebbezéssel lehet élni. A Médiatanács másodfokú eljárásáért – amennyiben a fellebbezési eljárás tárgyának értéke pénzben megállapítható – a fellebbezéssel érintett vagy vitatott összeg minden megkezdett 10 000 forintja után 400 Ft, de legalább 5000 Ft, legfeljebb 500 000 Ft összegű díj fizetendő. Ha a fellebbezési eljárás tárgyának értéke pénzben nem állapítható meg, a fellebbezés díja 5000 Ft. A díjat a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára kell megfizetni. A Médiatanács, mint másodfokú hatóság a fellebbezést annak beérkezését követő naptól számított negyven napon belül bírálja el.

INDOKOLÁS

A Hivatal a médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról szóló 2010. évi CLXXXV. törvény (a továbbiakban: **Mttv.**) 167. § (1) bekezdésében foglalt általános hatósági felügyeleti hatáskörében, hivatalból vizsgálta a Médiaszolgáltató RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július hónapban közreadott műsorfolyamot. A hatósági ellenőrzés megállapításai alapján felmerült az Mttv. 39. § (5) bekezdés első és második mondatában foglalt rendelkezések megsértése.

A közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: **Ket.**) 29. § (1) bekezdése alapján a Hivatal az Mttv. 184. § (1) bekezdés cc) alpontjában foglalt hatáskörében 2013. szeptember 23-án hivatalból hatósági eljárást indított a Médiaszolgáltatóval szemben, és a Ket. 29. § (3) bekezdése szerint az MN/53567-2/2013. ügyiratszámú végzésében tájékoztatta a hatósági ellenőrzés megállapításairól, a Ket. 51. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozattételi jogosultságáról és a Ket. 68. § (1) bekezdés alapján az iratbetekintés lehetőségéről. A Hivatal a Médiaszolgáltatót a tényállás tisztázása érdekében az Mttv. 155. § (3) bekezdés a) pontja alapján arra kötelezte továbbá, hogy a végzés közzétételétől számított nyolc napon belül nyilatkozzon arról – az esetlegesen ezt alátámasztó dokumentumok csatolásával együtt –, hogy a végzés mellékletében részletezett műsorszámok esetében biztosította-e, hogy azok a hallássérültek számára hozzáférhetőek legyenek.

A Médiaszolgáltató a hatósági eljárás megindításáról értesítő és az adatszolgáltatásra kötelező végzést a tértivevény tanúsága szerint 2013. szeptember 24-én vette át.

A Médiaszolgáltató a Hivatalhoz 2013. október 1-jén érkezett kérelmében előadta, hogy a vélelmezett jogsértések esetszámára, valamint az ügy bonyolultságára tekintettel a nyilatkozattételre adott nyolc napos határidő rendkívül rövid, a nyilatkozat elkészítésére nem elégséges. A Médiaszolgáltató az ügy valamennyi aspektusára kiterjedően kívánta védekezését elkészíteni, és érdemben élni nyilatkozattételi jogával, ezért az arra adott határidő meghosszabbítását kérte. A Hivatal az MN/53567-5/2013. ügyiratszámú végzésével a nyilatkozattételre és adatszolgáltatásra meghatározott határidőt meghosszabbította akként, hogy kötelezettségének a Médiaszolgáltató a végzés kézhezvételét követő tizenöt napon belül volt köteles eleget tenni.

A Médiaszolgáltató 2013. október 4-én jogi képviselője útján élt iratbetekintési jogával, mely során a Hivatal az MN/53567-4/2013. iktatószámú jegyzőkönyvben foglaltak szerint rendelkezésére bocsátotta a hatósági ellenőrzés eredményét rögzítő vizsgálati jelentésről készült másolatot.

A Médiaszolgáltató a nyilatkozattételre és adatszolgáltatásra megállapított határidőt meghosszabbító végzést a tértivevény tanúsága szerint 2013. október 9-én vette át, nyilatkozata 2013. október 17-én, postai úton érkezett meg a Hatósághoz. Nyilatkozatában előadta, hogy álláspontja szerint biztosította, hogy műsorai a hallássérültek számára hozzáférhetőek legyenek, mivel az érintett műsorszámok mindegyikét teletext szolgáltatásán keresztül felirattal látta el. Véleménye szerint nem sértette meg az Mttv. 39. § (5) bekezdésében rögzítetteket, tekintettel arra, hogy figyelmeztetés nem hiányzott, valamint a feliratok minden esetben pontosak voltak és a képernyő történéseivel szinkronban álltak. Az élő műsorokkal kapcsolatosan előadta, hogy azok feliratozása a sugárzással egy időben történik, tehát a feliratozásra az adás pillanatában kerül sor, ami esetenként apróbb csúszásokat eredményezhet. Az eljárást megindító végzés mellékletében kifogásolt esetekben is erről volt szó. A *Híradó*, valamint a *Fókusz* című műsorszámok immár 15 éve élőben jelentkeznek. Az élő műsor sajátja, hogy a beszélgetések, narrációk, felkonferálások csak részben vannak leírva, legtöbb esetben ezeket a teletextet koordináló kollégák az adással egy időben rögzítik és teszik elérhetővé. A végzés mellékletében kifogásolt esetekben sem állt előre rendelkezésre az összeállítás szövege, így élőben kellett feliratozni, ezért nem tudott ugyanaz sugárzásra kerülni, ami éppen hallható volt, hiszen a hang sebessége sokszorosa az emberi kéz által bármikor is elérhető gépelési sebességnek. Erre való tekintettel a 2013. július 11-i *Fókusz* című műsorszám esetében a Hatóság által hiányosnak és pontatlannak minősített feliratok éppen a siketek és nagyothallók érdekében lettek minimálisan szerkesztve. A szöveg a kontextusból nem lett kiemelve, annak szerves része maradt, a megértést támogatva jelent meg a képernyőn. A vizsgálati jelentés sajnálatos módon nem részletezte, mennyiben tekintette a Hatóság a feliratot hiányosnak, ám az véleménye szerint inkább elősegítette a látottak feldolgozását, mintsem hátráltatta volna. Előadta továbbá, hogy a **Uzleti titok** szó szerinti leírás nem csak felesleges, hanem legtöbb esetben hiba is,

követhetlenné teszi a műsorszámot (hiszen általában sokkal többet mondanak a szereplők, mint ami olvashatóan megjeleníthető). Álláspontja szerint a cél nem a szó szerinti másolás, hanem a követhetőség, tehát ha valami rövidebben kifejezhető, beleillik a kontextusba, akkor akár teljesen át is lehet/kell fogalmazni az elhangzottakat, a lényeg az értelmes, jól követhető felirat. Mindezen túl a gyors feliratváltás is felveti a szöveghű feliratozás szükségességét. Álláspontja szerint a kritizált felirat csupán a beszéd dinamikáját követte, előtérbe helyezve az Mttv. által kitűzött képernyővel való szinkronitás követelményét. A Hatóság számos helyen vélelmezte az Mttv. rendelkezéseinek megsértését azáltal, hogy egyes műsorszámok esetében csupán egyetlen mondat volt olvasható a feliratsávon, amely nem az elhangzottakat tartalmazta. Véleménye szerint ezen esetekben csupán a fölösleges információk kiszűrése, az adott szöveg lényegének kiemelése, hangsúlyozása érdekében, a közérthetőséget elősegítendő módon jelent meg a felirat. Mivel az emberi beszéd sebessége meghaladja az olvasás sebességét, a szó szerinti feliratozás ezekben az esetekben szerinte zavaró lehet, a tartalmat élvezhetlenné teheti. A pergő párbeszéd gyors olvasása, esetleg a három, vagy több sorosra duzzadó feliratok ellehetetlenítik a képernyőn történetek egyidejű értelmezését és a figyelmet oly mértékben a felírtakra irányítják, amely mellett a műsor élvezeti értéke jelentős mértékben csökken. Ezek, valamint a Mttv.-ben lefektetett célok elérése érdekében a szöveghű feliratozás az ilyen esetekben nem tartható, az nem szolgálja a nézők tájékoztatását, a fogyatékkal élő nézőknél egyértelmű hátránnyá jelenhet meg. A 2013. július 23-án sugárzásra került *Egy perc és nyers!* című műsorszámában tapasztalt felirat-csúszással kapcsolatban előadta, hogy a műsorszám dinamikájára való tekintettel a későbbi szövegrész így könnyebben érthető volt, hisz a néző a felirat segítségével már előre kontextusba helyezhette önmagát. A teljesen beszédhű, azonnali felirat a néző figyelmét szükségtelenül megosztja, hisz a képi összeállítások ugyanolyan információ-gazdagok, mint a felirat. A Médiaszolgáltató véleménye szerint az ilyen jellegű minimális csúszás nem zavaró, sőt siket és nagyothalló embertársainkat a megértésben és követésben nagyban segíti. Álláspontja szerint tényként rögzíthető, hogy a feliratozott szövegek pontosak voltak és a képernyő történéseivel teljes mértékben szinkronban álltak. Úgy vélte, hogy az élő adások esetében jelentkező esetleges apróbb csúszások a megértést nem befolyásolták, a követhetőség teljes mértékben megvalósult, különös tekintettel arra, hogy a havi közel 600 óra médiaszolgáltatáson belül mindösszesen 1-2 percet kifogásolt a Hivatal. Hivatkozott továbbá arra is, hogy tudomása szerint a 2013. július 2-án más médiaszolgáltató műsorában észlelt rendkívüli felirathiányt a Hatóság nem tartotta jogsértőnek, pedig azzal a médiaszolgáltató véleménye szerint megsértette az Mttv. 39.§ (2) bekezdésének a) pontjában foglalt követelményt. A jogszabálysértés itt annak ellenére sem lett megállapítva, hogy a híradó felirathiánya nem pár másodperces volt csupán, hanem 3 és fél órás. Fentiekre tekintettel kérte a hatósági eljárás megszüntetését, ellenkező esetben pedig azt, hogy a Hivatal vegye figyelembe a kifogásolt cselekmények csekély súlyát.

A Hivatal a rendelkezésre álló adatok, különösen a hatósági ellenőrzés eredményét rögzítő vizsgálati jelentés és a Médiaszolgáltató nyilatkozata alapján az alábbi tényállást állapította meg, és azt az alábbiak szerint értékelte:

A.) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július 11-én és 17-én a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint összesen két alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt feliratozott műsorszámok előtt nem jelezte, hogy azok az említett formában is elérhetőek a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson.

Az Mttv. 39. § (5) bekezdésének első mondata szerint:

„A feliratozott műsorszámok előtt a médiaszolgáltatásban jelezni kell, hogy az érintett műsorszám az említett formában is elérhető a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson.”

B.) A Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július 11-én, 17-én és 23-án a jelen határozat elválaszthatatlan részét képező mellékletben foglaltak szerint összesen kilenc alkalommal megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezést, ugyanis a mellékletben felsorolt műsorszámok szövegének feliratozott változata nem volt pontos, illetve a képernyő történéseivel nem állt szinkronban.

Az Mttv. 39. § (5) bekezdésének második mondata szerint:

„A műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia.”

A Hivatal a Médiaszolgáltató nyilatkozatában foglaltakra tekintettel megjegyzi, hogy az Mttv. 3. §-a értelmében a Médiaszolgáltatónak a törvénysértésekért való felelőssége objektív, ezért nincs jelentősége annak, hogy az adott jogsértéshez milyen technikai okok vezettek. A Médiaszolgáltatónak az élő műsor sugárzásával kapcsolatos nehézségeket taglaló álláspontjával kapcsolatban megjegyzi továbbá, hogy az Mttv. 39. § (2) bekezdése a feliratozás mellett a jelyelvi tolmácsolást is lehetővé teszi, mint a hallássérültek érdekeit szolgáló módszert. A jelyelvi tolmácsolás tipikusan az a forma, amellyel az élő műsor teljes mértékben nyomon követhetővé válik a hallássérültek számára. Amennyiben pedig a Médiaszolgáltató mégis a feliratozás mellett dönt, úgy az elhangzottakat rögzítő feliratnak az elhangzottakkal egyidejűleg, azonos időben kell megjelennie a képernyőn, tekintettel a kifejezés jelentésére, valamint arra, hogy csak így lehet teljes mértékben figyelemmel kísérni és megérteni a cselekményt. A hivatkozott törvényi rendelkezések célja ugyanis az, hogy a televízió műsort a hallássérült nézők az esélyegyenlőség jegyében ugyanúgy tudják élvezni, érteni, mint a halló társaik. A szöveg feliratozott változatának pontosságára vonatkozó kötelezettség ugyanakkor természetesen nem azt jelenti, hogy minden egyes elhangzott szó a feliraton is szerepeljen, hiszen valóban előfordulhat, hogy az elhangzottak olyan terjedelműek és a mondatok olyan gyorsan követik egymást, hogy a hiánytalan feliratozásuk a hallássérültek számára is zavaróvá a képernyőn történtek figyelemmel követését. Az esélyegyenlőség azonban csak úgy valósítható meg, ha valóban az elhangzott szavak olvashatóak a feliraton, s nem pedig úgy, hogy a Médiaszolgáltató az egyes mondatokat az általa értelmesnek gondolt rövidítéssel, vagy más szavakkal, kifejezésekkel átfogalmazva feliratozza. A Hatóságnál az Mttv.-nek a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó törvényi kötelezettségei teljesülésének vizsgálatát, a hatósági ellenőrzést hallássérült kódolók végzik, akik közül többen a feliratot használják segítségül az elhangzottak megerősítéséhez. Számukra is zavaró, ha más megfogalmazású, illetve csupán hasonló szöveg olvasható a feliraton.

A Médiaszolgáltatónak nem feladata továbbá a feliratok szerkesztése, „a fölösleges információk kiszűrése”, „a lényeg kiemelése” vagy az, hogy egy későbbi szövegrészhez tartozó felirat megjelenítésével a hallássérült nézőt „már előre kontextusba helyezze”. A Médiaszolgáltató egyetlen feladata a szöveghű feliratozás. A Hivatal a Médiaszolgáltató által a feliratcsúszásokkal kapcsolatban kifejtettekre megjegyzi, hogy álláspontja szerint már egy 5 másodperces időtartamú csúszás is nehézséget okoz a történetek nyomon követésében, tekintettel a törvényszöveg előírására, valamint a csúszás okozta zavar néző általi érzékelésére. A feliratkozás okozta megértési nehézséget egy nem hallássérült néző is tapasztalhatja, ha lehalkítja, elnémítja a televíziót és az elhangzottakat, a képernyőn történeteket csupán a felirat útján követi figyelemmel. Ekkora mértékű feliratkozás nem teszi lehetővé a műsorszám megértését. A Médiaszolgáltató azon érvelésével kapcsolatban – miszerint a havi közel 600 óra médiaszolgáltatáson belül mindösszesen 1-2 percet kifogásolt a Hivatal – megjegyzi, hogy a Médiaszolgáltató műsora egészének kell megfelelnie az Mttv. követelményeinek.

A Hivatal megjegyzi továbbá, hogy a hatósági ellenőrzés eredményét rögzítő vizsgálati jelentésben foglaltak alapján a Hatóság egyedi mérlegelés alapján dönti el, hogy vélelmez-e jogsértést az ellenőrzés alá vont médiaszolgáltatók esetében, és erre tekintettel indít-e hatósági eljárást velük szemben. A Médiaszolgáltatóval szemben indított hatósági eljárást, illetve az általa elkövetett jogsértések megállapítását nem befolyásolja az, hogy a vizsgálati jelentésben más médiaszolgáltatókkal kapcsolatban milyen esetleges jogsértések vélelme merült fel, a Médiaszolgáltató jogsértéseit ez nem teszi meg nem történtté.

Fentiekre tekintettel a Hivatal megállapította, hogy a Médiaszolgáltató 2013. július hónapban az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezést összesen két alkalommal, míg az Mttv. 39. § (5) bekezdés második mondatában foglalt rendelkezést összesen kilenc alkalommal sértette meg.

A Hivatal a jogsértések miatt alkalmazandó jogkövetkezmény fajtájának és mértékének meghatározása során az alábbi szempontokat vette figyelembe.

Az Mttv. 186. § (1) bekezdésében szabályozott felhívás jogkövetkezménye abban az esetben alkalmazható, ha a jogsértés csekély súlyú, és ismételtség nem állapítható meg.

Az Mttv. 186. § (1) bekezdése szerint:

„Amennyiben a jogsértés csekély súlyú és ismételtség nem állapítható meg, a Médiatanács, illetve a Hivatal – a jogsértés tényének megállapítása és figyelmeztetés mellett – legfeljebb harminc napos határidő tűzésével felhívhatja a jogsértőt a jogsértő magatartás megszüntetésére, a jövőbeni jogsértésektől való tartózkodásra, illetve a jogszerű magatartás tanúsítására, és meghatározhatja annak feltételeit.”

Az Mttv. 187. § (4) bekezdésében foglalt rendelkezés szerint:

„Az (1)-(3) bekezdés alkalmazásában ismételtségnek tekintendő, ha a jogsértő a jogerős hatóságí határozatban megállapított jogsértő magatartást ugyanazon jogalapon és jogszabályhely tekintetében, ugyanazon tárgykörben, háromszázhatvanöt napon belül legalább kétszer valósítja meg, ide nem értve a csekély súlyú törvénysértéseket.”

A.) A Hivatal az Mttv.-nek a teletext útján történő feliratozásra való figyelemfelhívásra vonatkozó rendelkezése megsértését jelen határozat meghozataláig hét határozatban állapította meg, az alábbiak szerint:

Határozat száma	Jogsértés ideje (év, hónap)	Megállapított jogsértések száma	Alkalmazott jogkövetkezmény
MN/7182-7/2012.	2012. január, február, március	26	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/18971-3/2012.	2012. április, május	13	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/23664-4/2012.	2012. június	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/26522-7/2012.	2012. július	1	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/29214-4/2012.	2012. augusztus	3	75.000,- Ft bírság (esetenként 25.000,- Ft)
MN/31621-4/2012.	2012. szeptember, október, november	8	240.000,- Ft bírság (esetenként 30.000,- Ft)
MN/7442-4/2013.	2013. január	1	35.000,- Ft bírság

A Hivatal az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezés összesen két esetben történt megsértését nem értékelhette csekély súlyúként, figyelemmel arra is, hogy nyolcadik alkalommal indult eljárás az Mttv.-nek a teletext útján történő feliratozásra való figyelemfelhívásra vonatkozó rendelkezése megsértése miatt. Jelen ügyben továbbá fennáll az Mttv. 187. § (4) bekezdése szerinti ismételtség is, mivel a Médiaszolgáltató az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezés megsértését háromszázhatvanöt napon belül háromszor valósította meg, mely jogsértéseket a Hivatal az MN/29214-4/2012., MN/31621-4/2012. és MN/7442-4/2013. ügyiratszámú (bírságot kiszabó) jogerős határozataiban állapította meg. Minderre figyelemmel kizárt az Mttv. 186. § (1) bekezdésében rögzített felhívás jogkövetkezmény alkalmazása.

B.) A Hivatal az Mttv. 39. § (5) bekezdés második mondatában foglalt rendelkezés megsértését a jelen határozat meghozataláig hét határozatában állapította meg, az alábbiak szerint:

Határozat száma	Jogsértés ideje (év, hónap)	Megállapított jogsértések száma	Alkalmazott jogkövetkezmény
MN/29214/2012.	2012. augusztus	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/31621-4/2012.	2012. október, november	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/2915-6/2013.	2012. december	2	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/7442-4/2013.	2013. január	1	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/10952-4/2013.	2013. február	3	az Mttv. 186. § (1) bek. szerinti felhívás
MN/18266-4/2013.	2013. március, április	20	100.000 Ft (esetenként 5.000)

			Ft) bírság
MN/50866-7/2013.	2013. június	10	100.000 Ft (esetenként 10.000 Ft) bírság

A Hivatal tehát, tekintettel a fentiekre, az Mttv. 39. § (5) bekezdés második mondatában foglalt rendelkezés összesen kilenc esetben történt megsértését nem értékelhette csekély súlyúként, figyelemmel arra is, hogy nyolcadik alkalommal indult eljárás a hivatkozott rendelkezés megsértése miatt. Erre figyelemmel, még ha az ismételtség esete nem is áll fenn (mivel az MN/50866-7/2013. számú határozat még nem emelkedett jogerőre) kizárt az Mttv. 186. § (1) bekezdésében rögzített felhívás jogkövetkezmény alkalmazása.

Az Mttv. 187. § (2) bekezdése szerint:

„A Médiatanács és a Hivatal a jogkövetkezményt - a jogsértés jellegétől függően - a jogsértés súlyára, a jogsértés ismételtségére, folyamatosságára, időtartamára, a jogsértéssel elért vagyoni előnyre, valamint a jogsértéssel okozott érdeksérelemre, az érdeksérelemet szenvedett és veszélyeztetett személyek számára, illetve a jogsértéssel okozott kárra és a jogsértés piacra gyakorolt hatására, továbbá az egyedi ügyben értékelhető egyéb szempontokra tekintettel állapítja meg.”

Az Mttv. 187. § (3) bekezdése szerint:

„A Médiatanács és a Hivatal - a (7) bekezdés figyelembevételével - a következő jogkövetkezmények alkalmazására jogosult:

b) bírságot szabhat ki a jogsértővel szemben.”

A Hivatal az Mttv. 187. § (2) bekezdésében rögzített mérlegelési szempontok közül a jogsértések együttes súlyán kívül figyelembe vette a jogsértésekkel okozott érdeksérelemet a jövőbeni jogsértések megelőzése érdekében (generális prevenció). Az érdeksérelem tekintetében figyelembe vette továbbá a hallássérültek megfelelő tájékoztatáshoz fűződő jogát. Az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezés megsértése tekintetében figyelembe vette a jogsértés ismételtségét is.

Az Mttv. 187. § (2) bekezdésében meghatározott további mérlegelési szempontok a jelen jogsértések tekintetében nem értékelhetők.

A Hivatal az Mttv. 187. § (3) bekezdésében foglalt jogkövetkezmények közül a bírság alkalmazása mellett döntött, mivel jelen jogsértések esetén e közjogi eszközt ítélte a legalkalmasabbnak arra, hogy a Médiaszolgáltatót visszatartsa a jövőbeni jogsértések elkövetésétől. A Hivatal a bírság kiszabásakor külön tekintettel volt arra is, hogy egy esetleges következő jogsértés esetén alkalmazandó jogkövetkezmény megállapításánál érvényesülhessen a fokozatosság elve, azaz a szankcionálás kiszámítható, előre látható legyen.

Az Mttv. 3. §-a szerint a *„médiaszolgáltatás és a sajtótermék tartalmának meghatározása szabad, a médiaszolgáltató és a sajtótermék kiadója felelősséggel tartozik e törvényben foglaltak betartásáért.”* A Médiaszolgáltatónak a törvénysértésekért való felelőssége objektív.

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsa a Médiaszolgáltatót az 1327/2011. (X. 5.) számú határozatában jelentős befolyásoló erejű (JBE) médiaszolgáltatóként azonosította. A Médiatanács ezt követően a 968/2013. (VI. 5.) számú határozatával az Mttv. 39. §-ának 2012. július 5-i módosítására tekintettel módosította az 1327/2011. (X. 5.) számú határozatát. A Médiatanács 2013-ban az 1433/2013. (IX. 25.) számú döntésével elfogadott, PJ/24811-7/2013. számú jegyzőkönyvével az Mttv. 70. § (6) bekezdése szerint megállapította, hogy a korábban JBE médiaszolgáltatóként azonosított Magyar RTL Televízió Zrt. e minősége nem változott.

Fentiekre tekintettel tehát a Hivatal az Mttv. 39. § (5) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezés összesen 2 esetben történt megsértése miatt a jogsértések súlyára, valamint az ismételtségre tekintettel az Mttv. 187. § (3) bekezdés ba) alpontja alapján a maximálisan kiszabható bírság (kétszázmillió forint) 0,04 %-ának megfelelő összegű, azaz 80.000 Ft (esetenként 40.000 Ft) bírságot, míg az Mttv. 39. § (5)

bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezés összesen 9 esetben történt megsértése miatt a jogsértések súlyára tekintettel a maximálisan kiszabható bírság 0,0675 %-ának megfelelő összegű, azaz 135.000 Ft (esetenként 15.000 Ft) bírságot szabott ki a Médiaszolgáltatóval szemben.

Az Mttv. 165. § (1) bekezdésében foglalt rendelkezés szerint a Hivatal határozata ellen a Médiatanácshoz lehet fellebbezést benyújtani.

A fellebbezésről szóló tájékoztatás a Ket. 72. § (1) bekezdés da) alpontján és a 98. § (1) bekezdésén, a fellebbezés előterjesztésének határidejére vonatkozó tájékoztatás a Ket. 99. § (1) bekezdésén, a halasztó hatály és a fellebbezés előterjesztése helyének meghatározása a Ket. 101. § (1) és 102. § (1) bekezdésén, a másodfokú hatóság ügyintézési határideje az Mttv. 151. § (1) bekezdésén alapul.

A fellebbezési díj mértékét a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Elnökének 5/2011. (X. 6.) számú, a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság egyes eljárásainak igazgatási szolgáltatási díjairól és a díjfizetés módjáról szóló rendeletének (a továbbiakban: **Rendelet**) 17. § (18) bekezdése határozza meg.

A Rendelet 18. § (2) és (3) és a 19. § (1) bekezdései a díjfizetés módja és határideje kapcsán az alábbiakat írják elő:

„18. § (2) A díjfizetésre kötelezettnek a díjat a kérelem benyújtását megelőzően, átutalással kell megfizetni, a Hatóság Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00300939-00000017 számú pénzforgalmi számlájára. Az átutalási megbízás közlemény rovatában a kérelmező nevét, adószámát és az eljárás tárgyát kötelező feltüntetni. A természetes személy kérelmező a díj megfizetését a Hatóság fenti számlaszámára készpénzátutalási megbízás útján is teljesítheti, ez esetben a közlemény rovatban kötelező feltüntetnie az eljárás tárgyát.”

„18. § (3) A díjfizetés megtörténtének igazolását - a bankszámla megterhelését tartalmazó napi bankkivonatot (a továbbiakban: befizetési bizonylat) - a kérelemnek tartalmaznia kell. A befizetési bizonylaton a befizetés jogcímét fel kell tüntetni. A természetes személy kérelmező készpénzátutalási megbízás útján történő díjfizetése esetén a díjfizetésének igazolását - a feladóvevényt - a kérelemnek tartalmaznia kell.”

„19. § (1) Az e rendeletben nem szabályozott kérdésekre az ltv. 3. § (4) bekezdésében, 28. § (2)-(4) bekezdésében, 31. § (1)-(3) bekezdésében, (5)-(6) bekezdésében és 32. §-ában foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni.”

Az eljárás során a Ket. 153. §-a szerinti eljárási költség nem merült fel.

Budapest, 2013. november 25.

Aranyosné dr. Börcs Janka,
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatalának
főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Pap Szilvia
főosztályvezető

Kapják:

1.) Személyes adat

Az MN/53567-7/2013. ügyiratszámú határozat melléklete

2013. július hónap:

- A) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésének első mondatában foglaltakat azáltal, hogy a feliratozott műsorszámok előtt nem jelezte, hogy az érintett műsorszámok az említett formában is elérhetőek a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson:

Figyelemfelhívással nem rendelkező feliratos műsorszámok:

	dátum	időpont	vége	időtartam	csatorna	cím	műfaj
1.	2013.07.11.	15:23:11	16:16:08	0:40:23	RTL Klub	A végső akarat 22. rész	sorozat
2.	2013.07.17.	20:40:52	20:42:21	0:01:29	RTL Klub	Hírek	hírek, híradó

- B) A Médiaszolgáltató az alábbi esetekben megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésének második mondatában foglaltakat azáltal, hogy a tárgyi műsorszámok szövegének feliratozott változata nem volt pontos, késett, illetve a képernyő történéseivel nem állt szinkronban:

Pontatlan feliratok az alábbi műsorszámokban:

	csatorna	dátum	műsorszám címe	pontatlanság kezdete	pontatlanság vége	megjegyzés
1.	RTL Klub	2013.07.11.	Híradó	7:41:20	7:41:51	a feliratozott szöveg részben más volt, mint ami elhangzott, részben pedig hiányzott
				7:41:36	7:41:50	más volt a feliraton olvasható, mint ami elhangzott
				7:41:50	7:42:17	nem pontosan az volt kiírva, mint ami elhangzott
				7:44:31	7:45:01	az elhangzottakból mindössze egy mondat volt kiírva, az is nyelvtanilag hibásan és nem a szövegben elhangzott összeg jelent meg a feliraton
				7:46:00	7:46:26	18 mp késéssel jelent meg egyetlen mondat
				7:47:00	7:47:27	az elhangzottakból két pontatlan mondat volt csak feliratozva
				7:47:28	7:48:05	teljesen hiányzott a felirat
2.	RTL Klub	2013.07.11.	Fókusz	14:59:45	15:01:13	két pontatlan mondat kivételével hiányzott a felirat
				15:01:57	15:02:17	a felirat részben hiányos, részben pontatlan volt, illetve részben nem volt szinkronban az elhangzottakkal
				15:02:25	15:02:38	késve jelent meg a felirat, majd túl gyorsan váltott, emiatt nem lehetett végig olvasni az adott mondatot
3.	RTL Klub	2013.07.17.	Jó reggelt, Skacok: BayBlede	6:03:56	6:24:08	a felirat hiányos és pontatlan volt az elhangzottakhoz képest
						a sorozat egy másik epizódjának szövege volt végig olvasható

4.	RTL Klub	2013.07.17.	Híradó	7:43:31	7:44:04	a miniszterelnöki megszólalásból mindössze két fél mondat volt feliratozva, így azok értelmezhetetlenek voltak (nem élő műsorban)
5.	RTL Klub	2013.07.17.	Fókusz	14:48:27	14:53:11	minden feliratból csak a második sor jelent meg, így az elmondottak egy része hiányzott, ezt követően 14:53:11-ig a felirat pár másodperces késéssel jelent meg, és időnként pontatlan volt
6.	RTL Klub	2013.07.17.	Fókusz	20:34:41	20:35:35	más volt a feliratban, mint ami elhangzott
				20:36:01	20:37:55	
				20:38:24	20:38:53	
7.	RTL Klub	2013.07.23.	Híradó	18:38:22	18:38:46	egy mondat volt csak feliratozva a megszólalásból
				18:40:31	18:40:56	teljesen más volt a felirat, mint ami elhangzott
				18:59:31	19:00:30	nem egyezett a felirat az elhangzottakkal
8.	RTL Klub	2013.07.23.	Kettős játszma 56. rész	17:04:46	17:05:30	egyetlen mondat volt látható a „pontatlanság vége” időpontig

Feliratcsúszás az alábbi műsorszámokban:

	csatorna	dátum	műsorszám címe	pontatlanság kezdete	pontatlanság vége	megjegyzés
9.	RTL Klub	2013.07.11.	Egy perc és nyersz!	19:17:27	20:12:55	az egész műsorban 1 perccel előbb jelent meg a felirat

Budapest, 2013. november 25.

Aranyosné dr. Börcs Janka
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatalának
főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Pap Szilvia
főosztályvezető

Ügyiratszám: 53567-13/2013.

Tárgy: a Magyar RTL Televízió Zrt.
fellebbezésének elbírálása

**A NEMZETI MÉDIA- ÉS HÍRKÖZLÉSI HATÓSÁG
MÉDIATANÁCSÁNAK**

89/2014. (I.28.) számú

HATÁROZATA

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsa (a továbbiakban: **másodfokú hatóság**) a Magyar RTL Televízió Zrt. (1222 Budapest, Nagytétényi út 29., a továbbiakban: **Médiaszolgáltató**) által a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatalának (a továbbiakban: **elsőfokú hatóság**) 2013. november 25-én kelt, MN/53567-7/2013. számú határozata (a továbbiakban **elsőfokú határozat**) ellen benyújtott fellebbezését **elutasítja**,

és az elsőfokú határozatot

helybenhagyja.

E másodfokú határozat ellen nincs helye fellebbezésnek, a közléssel jogerőssé válik.

Jelen határozat bírósági felülvizsgálatát a kézhezvételtől számított harminc napon belül a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságnak címzett, az elsőfokú döntést hozó hatóságnál előterjesztett keresetlevéllel lehet kezdeményezni. A keresetlevél benyújtásának a határozat végrehajtására nincs halasztó hatálya, a keresetlevélben a keresettel támadott döntés végrehajtásának felfüggesztés a bíróságtól kérhető. A keresetet a bíróság tárgyalás tartása nélkül bírálja el, a keresetlevélben tárgyalás tartása kérhető.

Indokolás

A hatóság általános hatósági felügyeleti hatáskörében rendszeresen vizsgálja a Médiaszolgáltató működését annak tekintetében, hogy eleget tesz-e a médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról szóló 2010. évi CLXXXV. törvény (a továbbiakban: **Mttv.**) hallási fogyatékkal élők számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó rendelkezéseiben foglaltaknak.

Hivatalból lefolytatott eljárásában az elsőfokú hatóság elsőfokú határozatában megállapította, hogy a Médiaszolgáltató RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július 11-én és 17-én összesen két alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó, az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt azon törvényi rendelkezést, amely értelmében a feliratozott műsorszámok előtt jelezni kell, hogy az érintett műsorszámok az említett formában is elérhetőek a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson. Az elsőfokú hatóság azt is megállapította, hogy a Médiaszolgáltató az RTL Klub elnevezésű médiaszolgáltatásán 2013. július 11-én, 17-én és 23-án összesen kilenc alkalommal megsértette a hallássérültek számára hozzáférhető műsorszámokra vonatkozó, az Mttv. 39. § (5) bekezdésének második mondatában foglalt azon törvényi rendelkezést, amely értelmében a műsorszámok szövege feliratozott változatának pontosnak kell lennie, a képernyő történéseivel szinkronban kell állnia. Az elsőfokú hatóság az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt megsértése miatt az Mttv. 187. § (3) bekezdés ba) alpontja alapján 80.000,- Ft összegű bírság megfizetésére kötelezte a Médiaszolgáltatót, az Mttv. 39. § (5) bekezdés második mondatában foglalt megsértése miatt pedig 135.000,- Ft összegű bírságot szabott ki.

A Médiaszolgáltató az elsőfokú határozat ellen – a fellebbezés benyújtására vonatkozó törvényes határidőn belül, a fellebbezési díj megfizetésének igazolásával – fellebbezést terjesztett elő.

A Médiaszolgáltató fellebbezésében előadta, hogy álláspontja szerint nem sértette meg az Mttv. 39. § (5) bekezdésében rögzítetteket, tekintettel arra, hogy a kifogásolt figyelmeztetések és feliratok minden esetben feltüntetésre kerültek, azok pontosak voltak és a képernyő történéseivel szinkronban álltak.

Álláspontja szerint a jogszabály nem a szó szerinti feliratozást írja elő, hanem azt követeli meg, hogy a feliratozás a műsorszám egységét nem sértve, annak teljes időtartamára terjedjen ki, továbbá a feliratozott változat pontos legyen, és szinkronban álljon a képernyőn látottakkal.

Az élő műsorok közvetítésével kapcsolatosan előadta, hogy azok feliratozása a sugárzással egyidőben történik, tehát a feliratozásra az adás pillanatában kerül sor, ami esetenként apróbb csúszásokat eredményezhet. Az elsőfokú határozat mellékletében kifogásolt esetekben is erről volt szó. A Híradó és a Fókusz című műsorszámok immár 15 éve élőben jelentkezők. Az élő műsor sajátja, hogy a beszélgetések, narrációk, felkonferálások csak részben vannak leírva, legtöbb esetben ezeket a teletextet koordináló kollégák az adással egyidőben rögzítik és teszik elérhetővé. Az elsőfokú határozat mellékletében kifogásolt esetekben sem állt előre rendelkezésre az összeállítás szövege, élőben kellett feliratozni, így nem tudott ugyanaz sugárzásra kerülni, ami éppen hallható volt, hiszen a hang sebessége sokszorosa az emberi kéz által bármikor is elérhető gépelési sebességnek.

A Médiaszolgáltató álláspontja szerint nem szabad továbbá figyelmen kívül hagyni, hogy hallássérült honfitársaink az átlagosnál lassabban olvasnak, hosszabb, bonyolultabb mondatok követése nehézséget jelent számukra. Éppen ezen oknál fogva, **üzleti titok** kerülte a többszörösen összetett mondatok használatát, ehelyett az elhangzottak lényegét, a Híradó, illetve a Fókusz riport szűzségét írta csak le. Mindez egy halló számára esetenként hiányosságnak tűnhetett, ez azonban sokkal inkább a könnyebb követhetőséget, a lényegre törő fogalmazást szolgálta. A képernyőn látható feliratok, számok, adatok ismétlése véleménye szerint a legtöbb esetben szükségtelen. Erre való tekintettel a 2013. július 11-i Fókusz című műsorszám esetében az elsőfokú határozatban hiányosnak és pontatlannak minősített feliratok éppen a siketek és nagyothallók érdekében lettek minimálisan szerkesztve. A szöveg a kontextusból nem lett kiemelve, annak szerves része maradt. Véleménye szerint továbbá a határozat nem részletezte, hogy mennyiben tekintette a Hatóság a feliratot hiányosnak.

A Médiaszolgáltató szerint a feliratoknál minden esetben lényegi szempont a követhetőség, amit egyetlen esetben sem lehet elvonatkoztatni azon tényről, hogy a tévénéző egyben képet, képi történést, esetleg akciót stb. is lát a képernyőn, vagyis nemcsak olvasni, hanem osztott figyelemmel a képi történést is tudnia kell követni, így pl. 3 soros felirat nem is szerepelhet a képernyőn, hiszen az már nagyban nehezíti a szöveg követését, és még kép nélkül is komoly olvasási nehézséget okoz. Ellenkező esetben gyakorlatilag a lényegét vesztí el a televíziózás, hiszen átmegy egyszerű regényolvasásba. Meggyőződése szerint a jogszabály megfogalmazásával a jogalkotó szándéka éppen az volt, hogy az elhangzott dialógusok értelmes rövidítésével segítsék a hallássérültek tévénézését. Sok esetben az ismétlések, jelzőhalmazok, hatásszünetek, a különféle hangeffektek stb. miatt nincs is értelme a teljes dialógus szó szerinti leírásának. Álláspontja szerint ezen okból sem a szó szerinti leíratot követeli meg a jogszabály, mindösszesen a szinkronitást írja elő.

A Médiaszolgáltató szerint az elsőfokú hatóság maga is ellentmondásba keveredett, amikor az elsőfokú határozatban elismerte, hogy a szó szerinti feliratozás lehetetlen és értelmetlen. A Médiaszolgáltató előadta továbbá, hogy amennyiben nem szerkesztheti a feliratozást, úgy az élvezhetetlen lesz, és sokkal nagyobb mértékben károsíthatja siket honfitársaink jogait. Azon esetekben is – amikor egyes műsorszámok közvetítése során csupán egyetlen mondat volt olvasható a feliratsávon – a Médiaszolgáltató csupán a fölösleges, információ nélküli mondatrészeket törölte a tartalom kiemelése érdekében. Mivel az emberi beszéd sebessége meghaladja az olvasás sebességét, a szó szerinti feliratozás ezekben az esetekben szerinte zavaró lehet. A pergő párbeszéd gyors olvasása, esetleg a három, vagy több sorosra duzzadó feliratok ellehetetlenítik a képernyőn történtek egyidejű értelmezését és a figyelmet oly mértékben a feliratra irányítják, amely mellett a műsor élvezeti értéke jelentős

mértékben csökken. Ezek, valamint a Mttv.-ben lefektetett célok elérése érdekében a szöveghű feliratozás az ilyen esetekben nem tartható, az nem szolgálja a nézők tájékoztatását, a fogyatékkal élő nézőknél egyértelmű hátrányként jelenhet meg.

A Médiaszolgáltató előadta továbbá, hogy **üzleti titok** a szó szerinti leírás nem csak felesleges, hanem legtöbb esetben hiba is, követhetlenné teszi a műsorszámot (hiszen általában sokkal többet mondanak a szereplők, mint ami olvashatóan megjeleníthető). Álláspontja szerint a cél nem a szó szerinti másolás, hanem a követhetőség, tehát ha valami rövidebben kifejezhető, beleillik a kontextusba, akkor akár teljesen át is lehet/kell fogalmazni az elhangzottakat, a lényeg az értelmes, jól követhető felirat.

A 2013. július 23-án sugárzásra került Egy perc és nyersz! című műsorszámában tapasztalt feliratcsúszással kapcsolatban a Médiaszolgáltató előadta, hogy a műsorszám dinamikájára való tekintettel a későbbi szövegrész így könnyebben érthető volt, hisz a néző a felirat segítségével már előre kontextusba helyezhette önmagát. A teljesen beszédhű, azonnali felirat a néző figyelmét szükségtelenül megosztja, hisz a képi összeállítások ugyanolyan információ-gazdagok, mint a felirat. Az ilyen jellegű minimális feliratcsúszás álláspontja szerint nem zavaró, sőt a siket és nagyothalló embertársainkat segítik.

A Médiaszolgáltató fellebbezésében hivatkozott továbbá arra is, hogy tudomása szerint a 2013. július 2-án más médiaszolgáltató műsorában észlelt rendkívüli felirathiany a hatóság nem tartotta jogsértőnek, pedig azzal a médiaszolgáltató véleménye szerint megsértette az Mttv. 39.§ (2) bekezdésének a) pontjában foglalt követelményt. A jogszabálysértés itt annak ellenére sem lett megállapítva, hogy a híradó felirathiany nem pár másodperces volt csupán, hanem 3 és fél óras.

Álláspontja szerint irreleváns az elsőfokú hatóság azon érvelése, miszerint az Mttv. fenti kötelezettségeit hallássérült kódolók végzik, akik számára zavaró, ha más megfogalmazású, illetve csupán hasonló szöveg olvasható a feliraton. A jogszabály a pontosságot és a látottakkal való szinkront követeli meg, ami meggyőződése szerint teljes mértékben megvalósult. A zavaró hatás szerinte szubjektív kategória. Véleménye szerint tehát tényként rögzíthető, hogy a kifogásolt feliratozott szövegek pontosak voltak és a képernyő történéseivel teljes mértékben szinkronban álltak. Az élő adások esetében jelentkező esetleges apróbb csúszások a megértést nem befolyásolták, a követhetőség teljes mértékben megvalósult, különös tekintettel arra, hogy a havi közel 600 óra médiaszolgáltatáson belül összesen 1-2 percet kifogásolt az elsőfokú hatóság. Fontosnak tartotta hangsúlyozni azt is, hogy a feliratokban semmilyen szám- vagy mértékbeli eltérés nem szerepelt az elhangzott szöveghez képest. Rá kívánt mutatni arra is, hogy a jelnyelvi tolmács alkalmazása véleménye szerint nem mindig szolgálja a hallássérültek érdekeit, mert a nagyothallók túlnyomó többségének ismeretlen a jelnyelv.

A fentiek alapján a Médiaszolgáltató az elsőfokú határozat megváltoztatását és annak megállapítását kérte, hogy törvénysértést nem követett el. Kérte továbbá, hogy amennyiben a másodfokú hatóság mégis megállapítja a jogsértést, az elsőfokú határozat megváltoztatásával mellőze a bírság alkalmazását.

A másodfokú hatóság a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Ket.) 104. § (3) bekezdésének megfelelően az eljárás során az elsőfokú eljárást és határozatot, valamint a fellebbezésben foglaltakat megvizsgálva megállapította, hogy az elsőfokú hatóság megállapításai helytállóak, döntése és eljárása jogszerű, a fellebbezés megalapozatlan az alábbiak miatt.

A Médiaszolgáltató fellebbezésében nem érintette az elsőfokú határozatban az Mttv. 39. § (5) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezés kapcsán megállapított jogsértést, azonban tekintettel a Ket. 104. § (3) bekezdésében foglaltakra, a másodfokú hatóság eljárásában az elsőfokú eljárás és döntés egészét vizsgálta.

A Médiaszolgáltatónak az élő műsor sugárzásával kapcsolatos nehézségeket taglaló álláspontjával kapcsolatban a másodfokú hatóság hivatkozik arra, az Mttv. 39. § (2) bekezdése a feliratozás mellett a jelnyelvi tolmácsolást is lehetővé teszi, mint a hallássérültek érdekeit szolgáló módszert. A jelnyelvi tolmácsolás tipikusan az a forma, amellyel az élő műsor teljes mértékben nyomon követhetővé válik a hallássérültek számára, így a Médiaszolgáltató akár feliratozás nélkül is eleget tehetett volna a hivatkozott törvényi kötelezettségének. Az, hogy a hallássérültek között bizonyára vannak olyanok is, akik nem értik a jelnyelvet, a jogszabályi követelmények teljesítése tekintetében irreleváns.

A Médiaszolgáltató akár a jelnyelvi tolmácsolással, akár a feliratozással teljesítheti a jogszabályi előírást, azonban ha a feliratozás mellett dönt, úgy az elhangzottakat rögzítő feliratnak az elhangzottakkal egyidejűleg, azonos időben kell megjelennie a képernyőn, tekintettel a kifejezés jelentésére, valamint arra, hogy csak így lehet teljes mértékben figyelemmel kísérni és megérteni a cselekményt. Az Mttv. vonatkozó rendelkezéseinek célja ugyanis az, hogy a hallássérült nézők az esélyegyenlőség jegyében ugyanúgy tudják élvezni, érteni a televízió műsort, mint a halló társaik. Ennek nyilvánvalóan ellentmond, ha a feliratozás egy részének a hiánya miatt lemaradnak a történetekről.

Az elsőfokú hatóság helyesen állapította meg, hogy a Médiaszolgáltatónak nem feladata „a fölösleges információk kiszűrése”, vagy az, hogy egy későbbi szövegrészhez tartozó felirat megjelenítésével a hallássérült nézőt „már előre kontextusba helyezze”. A Médiaszolgáltató egyetlen feladata a szöveghű feliratozás. Az Mttv. a „követhetőséget” nem rögzíti, azonban ellentétben a Médiaszolgáltató ezzel kapcsolatban kifejtett véleményével, a másodfokú hatóság álláspontja szerint a műsorszám pont azáltal válik követhetővé, hogy a Médiaszolgáltató a feliraton az elhangzottak rögzíti, vagyis megfelel a törvényi követelményeknek. Az esélyegyenlőség ugyanis csak úgy valósítható meg, ha valóban az elhangzott szavak olvashatóak a feliraton, s nem pedig úgy, hogy a Médiaszolgáltató az egyes mondatokat – az általa értelmesnek gondolt rövidítéssel, vagy más szavakkal, kifejezésekkel – feliratozza. Annak megítélése ugyanis, hogy a Médiaszolgáltató egy rövidítéssel, vagy más értelmű szavak használatával teljes mértékben visszaadja-e az elhangzott mondat értelmét, szubjektív. A műsorszámok szövege feliratozott változatának pontossága és a képernyő történéseivel való szinkronitása többek között azért is fontos, mivel egyes hallássérültek a feliratot használják segítségül az elhangzottak megerősítéséhez, akiknek zavaró, ha eltérő, illetve más megfogalmazású szöveg olvasható a feliraton.

A Médiaszolgáltató a rövidítések, az elhangzottaktól eltérő megfogalmazású feliratok értelmezhetőségével kapcsolatban a **Üzleti titok** kialakított gyakorlatára hivatkozott fellebbezésében, míg az elsőfokú hatóság arról tett említést, hogy a hatóságnál dolgozó hallássérült kódolók számára zavaró volt a más megfogalmazásban feliratozott szöveg. Mindebből arra lehet következtetni, hogy míg egyes hallássérültek számára ez a jelenség nem zavaró, addig másoknak igen. Az esélyegyenlőség azonban kizárólag úgy biztosítható teljes mértékben, ha a feliratok pontosan azt a megfogalmazást követik, mint ami elhangzik.

Nem helytálló továbbá a Médiaszolgáltató azon feltételezése sem, miszerint az elsőfokú hatóság elismerte, hogy a szó szerinti feliratozás lehetetlen és értelmetlen. A Médiaszolgáltató az elsőfokú határozatból kiragadott egy részletet – mely csak az eredeti szövegkörnyezetében értelmezhető – és abból vont le helytelen következtetést. Az elsőfokú hatóság a szöveg feliratozott változatának pontosságára vonatkozó kötelezettség kapcsán ugyanis azt rögzítette, hogy akkor lehet eltekinteni a szó szerinti feliratozástól, ha az elhangzottak olyan terjedelműek és a mondatok olyan gyorsan követik egymást, hogy a hiánytalan feliratozásuk a hallássérültek számára is zavarná a képernyőn történő figyelemmel követését. Jelen esetre azonban ez nem alkalmazható, az esélyegyenlőség csak úgy valósult volna meg, ha valóban az elhangzott szavak jelentek volna meg a feliraton, s nem pedig úgy, hogy a Médiaszolgáltató az egyes mondatokat az általa értelmesnek gondolt rövidítéssel vagy más szavakkal, kifejezésekkel átfogalmazva feliratozza.

A Médiaszolgáltató a kifogásolt eseteken kívül többször is sugárzott élő adásban hírműsorszámot és a Fókusz c. műsorszámot, mely esetekben biztosítani tudta, hogy a felirat szinkronban álljon az

elhangzottakkal. Ha ez tehát egy adott műsorszámban technikailag megoldható, lehetősége lett volna a tárgyi esetekben is a jogszabályi előírásnak megfelelő feliratot alkalmazni.

Nem helytálló továbbá a Médiaszolgáltató azon feltevése sem, mely szerint a 2013. július 11-i Fókusz című műsorszám esetében az elsőfokú hatóság nem részletezte, hogy mennyiben tekintette a feliratot hiányosnak. Az elsőfokú határozat mellékletében, a 8. oldal, B. pont, 2. alpontjában ugyanis kibontásra kerültek az egyes jogszabálysértések, köztük a tárgyi műsorszámokban megvalósultak is.

Az Mttv. 3 §-ában megfogalmazott objektív felelősségre tekintettel nem releváns a Médiaszolgáltató azon védekezése sem, hogy a havi közel 600 óra médiaszolgáltatáson belül összesen 1-2 percet kifogásolt az elsőfokú hatóság. A Médiaszolgáltatónak az Mttv. teljes mértékű betartására kell törekednie, tehát a Médiaszolgáltató műsora egészének kell megfelelnie az Mttv. követelményeinek.

A másodfokú hatóság egyetért az elsőfokú hatóságnak a feliratcsúszásokkal kapcsolatban kifejtett azon megállapításával is, miszerint már egy 5 másodperces időtartamú csúszás is nehézséget okoz a történetek nyomon követésében, tekintettel a törvényszöveg előírására, valamint a csúszás okozta zavar néző általi érzékelésére. A feliratkozás okozta megértési nehézséget egy nem hallássérült néző is tapasztalhatja, ha lehalkítja, elnémítja a televíziót és az elhangzottakat, a képernyőn történeteket csupán a felirat útján követi figyelemmel. Ekkora mértékű feliratkozás nem teszi lehetővé a műsorszám megértését.

A Médiaszolgáltató fellebbezésében és az eljárás során tett nyilatkozatában is sérelmezte, hogy a 2013. július 2-án más médiaszolgáltató műsorában észlelt rendkívüli felirathiányt az elsőfokú hatóság nem tartotta jogsértőnek, pedig azzal a médiaszolgáltató véleménye szerint megsértette az Mttv. 39.§ (2) bekezdésének a) pontjában foglalt követelményt. A Médiaszolgáltató kifogásával kapcsolatban az elsőfokú hatóság helyesen hivatkozott az elsőfokú határozatában arra, hogy a hatósági ellenőrzés eredményét rögzítő vizsgálati jelentésben foglaltak alapján egyedi mérlegelés során dönti el, hogy vélelmez-e jogsértést az ellenőrzés alá vont médiaszolgáltatók esetében, és indít-e hatósági eljárást velük szemben vagy sem. Jelen esetben a Médiaszolgáltatóval szemben folyt az eljárás, vele szemben járt el a hatóság, és az általa elkövetett jogsértések megállapítását nem befolyásolja az, hogy a vizsgálati jelentésben más médiaszolgáltatókkal kapcsolatban milyen esetleges jogsértések vélelme merült fel.

Az elsőfokú hatóság helytállóan állapította meg, hogy a Médiaszolgáltató megsértette az Mttv. 39. § (5) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezést is, tekintettel arra, hogy az elsőfokú határozat mellékletében felsorolt feliratozott műsorszámok előtt nem jelezte, hogy azok az említett formában is elérhetőek a médiaszolgáltatáshoz kapcsolódó teletext szolgáltatáson.

Nem megalapozott a Médiaszolgáltatónak a bírság kiszabásának mellőzésére vonatkozó kérelme sem. Mivel az elsőfokú hatóság az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglalt rendelkezés összesen két alkalommal történt megsértését, a második mondatában foglaltak összesen kilenc alkalommal történt megsértését – helytállóan – súlyos jogsértésnek minősítette, továbbá az Mttv. 39. § (5) bekezdés első mondatában foglaltak kapcsán rögzítette, hogy fennáll az Mttv. 187. § (4) bekezdése szerinti ismételtség is, ezért kizárt az Mttv. 186. § (1) bekezdésében rögzített felhívás jogkövetkezmény alkalmazása.

A kifejtettek alapján az elsőfokú hatóság jogszerűen állapította meg, hogy a Médiaszolgáltató 2013. július 11-én és 17-én összesen két alkalommal megsértette az **Mttv. 39. § (5)** bekezdés első mondatában foglaltakat, valamint 2013. július 11-én, 17-én és 23-án összesen kilenc alkalommal az **Mttv. 39. § (5)** bekezdés második foglaltakat, a jogsértés miatt helytálló jogkövetkezményt alkalmazott, melyet az elsőfokú határozat indokolása megfelelően alátámasztott.

A fentiekre tekintettel a másodfokú hatóság az **Mttv. 165. § (1)** bekezdése, valamint a **Ket. 105. § (1)** bekezdésében meghatározott hatósági jogkörében eljárva, a már hivatkozott jogszabályi rendelkezések

alapján a rendelkező részben foglaltak szerint határozott, és a Médiaszolgáltató fellebbezésének elutasítása mellett az elsőfokú határozatot helyben hagyta.

Az eljárás során a **Ket. 153. § (2)** bekezdése szerinti eljárási költség nem merült fel.

A jogorvoslatról szóló tájékoztatás a **Ket. 72. § (1)** bekezdés **da)** alpontján, a jogorvoslat előterjesztésére vonatkozó tájékoztatás az **Mttv. 165. § (3)-(4)** bekezdésein, a tárgyalás tartására vonatkozó kérelemről szóló tájékoztatás pedig polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 338. § (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseken alapul.

Budapest, 2014. január 28.

a Médiatanács
nevében

Dr. Karas Monika
elnök

Dr. Vass Ágnes
hitelesítő tag

Kapják:

- Személyes adat